

Textes

Lisez le passage suivant, puis répondez aux questions

« Homme égaré dans les siècles
Ne trouveras-tu jamais un contemporain ?

....

Ah ! tu aurais tant aimé les hommes de ton époque
Et tenir dans tes bras un enfant rieur de ce temps-là !
Mais sur ce versant de l'Espace
Tous les visages t'échappent comme l'eau et le sable,
Tu ignores ce que connaissent même les insectes, les goûtes d'eau,
Ils trouvent incontinent à qui parler ou murmurer,
Mais à défaut d'un visage
Les étoiles comprennent ta langue
Elles secondent ta pensée, lui fournissent des paroles,
Il suffit de prêter l'oreille lorsque se ferment les yeux»

- 1-Relevez deux figures de style, et Montrez leur valeur littéraire ? (8pts)
- 2- Expliquez le texte en dévoilant le sens des mots soulignés ? (8pts)
- 3-J. Supervielle est reconnu comme le poète de l'intériorité, Parlez-en ? (8pts)
- 4-Donnez votre réflexion sur le passage suivant ? (8pts)

« Je vibre à toute l'Afrique
Et prend racine
Dans ce sel de rocailleuse mémoire
Depuis Karnak ville d'Amon-le- Bélier
Nul désert
Nul incendie
Nul esclavage »

Bon courage

جامعة كفر الشيخ كلية الآلشن		اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية اسم المقرر: الترجمة إلى العربية الزمن: ساعتان الفرقة: الرابعة
Université de Kafrelsheikh Faculté d'Al-Alsun		
Département de français Matière: traduction vers l'arabe		
Durée : deux heures		
Deuxième semestre	امتحان الفصل الدراسي الثاني	تاريخ الامتحان: الثلاثاء 2024 / 6 / 4 استاذ المادة: أ.م.د. محمد عكاشة
Docteur : Dr. Mohammed Okashe		

Traduisez les textes suivants en arabes :

1. La sécurité cognitive est un souci pour les sociétés avancées, ou elles cherchent toujours à la réaliser pour maintenir la stabilité. En l'absence de sécurité cognitive il n'est pas possible de poursuivre le développement, car sa présence reflète fidèlement la mesure dans laquelle les sociétés préservent leur identité, leur culture, leur stabilité et une bonne coexistence

2. L'asthme est une maladie de la muqueuse bronchique se caractérisant par une obstruction des voies aériennes distales, une inflammation de ces mêmes voies et une augmentation de la réactivité des bronches à différents stimuli.

3. L'enseignement à distance tire ses origines dans la civilisation islamique représentée par les intellectuelles de l'ère abbasside, où les étudiants étaient imprégnés des modèles d'apprentissage très similaires dans leurs caractéristiques à l'enseignement à distance, de sorte que le système éducatif des conseils scientifiques et des madrasas accordait aux apprenants la liberté de choisir les matières qu'ils étudient ainsi que l'enseignant et le nombre de fois qu'ils devraient suivre les cours. Tout en sachant que l'apprenant accomplissait ce que l'enseignant lui avait assigné individuellement sans être en contact avec ses camarades dans son cursus académique, c'était donc une forme d'enseignement à distance, ou du moins dans certaines de ses caractéristiques.

انتهت الأسئلة... مع خالص الدعوات بالتوفيق والنجاح



I - Lisez le texte suivant puis répondez aux questions ci-après : (10 points)

Le musée de Nubie est l'un des nombreux projets qui ont été menés jusqu'au bout par le ministère de la culture, afin de créer des musées sur les sites mêmes de l'histoire et de rassembler tous les trésors dispersés. Le musée nubien se distingue par une bonne intégration dans l'environnement. Construit sur un plateau rocheux, situé non loin des sites antiques, le bâtiment n'excède pas deux étages, respectant ainsi l'harmonie des maisons nubiennes.

A l'entrée, un jardin accueille les visiteurs. Là, sont exposés des statues divines et un colosse de Ramsès II, ainsi que d'autres pièces représentant l'art antique nubien. Aux alentours, des lacs artificiels ont été créés pour rappeler le Nil, et des plantes sauvages, qui existaient dans l'antiquité, ont été mises en terre.

Un théâtre a été également installé, pour donner une image du folklore de l'époque : tout est donc fait ici pour que le visiteur se croie en pleine Nubie. Le conseil supérieur des antiquités inaugurera un centre de formation de conservateurs de musée pour les Egyptiens et les Africains.

D'après Al Ahram Hebdo

A – Complète avec le bon group :

1 - Ce texte est..

a – un texte littéraire b – une publicité c – un article de journal

2- Ce texte donne des informations sur ...

a – la création d'un musée b – le tourisme en Nubie c – la civilisation pharaonique

3- Ce texte insiste sur .

a - les dimensions du musée b – L'intégration du musée dans l'environnement

c-L'Histoire de Ramsès II



4- Le centre de formation sera crée

a- Pour les égyptiens seulement b- pour les Africains seulement c- pour les deux ensembles

5- Le musée de Nubie est l'un des nombreux projets qui ont été menés jusqu'au bout par..

a-Le ministère de l'éducation b-Le ministère de la culture c-Le ministère des affaires étrangères.

B – Complète avec des mots pris du texte :

Le musée de est le premier à être créé sur lesmêmes de l'histoire qu'il représente, et par conséquent lese sent en Nubie. Le bâtiment ne dépasse pas la hauteur des nubiennes. Il a été construit de sorte à devenir une partie intégrale de.....

II – Donnez les synonymes des mots suivants : (10 points)

A - gaspillage B - l'aménagement C -monopole D- frange E- bouchons

III - Rédigez un article dans l'un des sujets suivants : (12 point)



1 – Télétravail

2 – Les jeunes et les réseaux sociaux

3 – La robotisation

4 – L'égalité homme – femme

5 – L'écotourisme

Université de Kafrelsheikh Faculté Al-Alsun Département de Français Matière : Traduction de l'arabe (scientifique et politique) Durée : 2 heures 4^e année Date : 30/5/2024 Examen du 2^e semestre 2023-2024 Session : mai 2024	 	جامعة كفر الشيخ كلية الألسن قسم اللغة الفرنسية اسم المقرر: ترجمة من العربية (علمية وسياسية) الزمن: ساعتان الفرقة: الرابعة التاريخ: ٢٠٢٤/٥/٣٠ امتحان الفصل الدراسي الثاني (٢٠٢٣-٢٠٢٤) دور: مايو ٢٠٢٤ أستاذ المادة: د. حسن الجرواني
--	---	--

التوقيع:

Note totale : (32 points)

Traduisez en français TROIS EXTRAITS SEULEMENT des quatre extraits suivants :

١. قال الرئيس الروسي، فلاديمير بوتين، إن الانقلاب الذي شهدته أوكرانيا في عام ٢٠١٤ تم تنفيذه بدعم من المعارضة المسلحة وبتوجيهات من وكالة الاستخبارات المركزية الأمريكية. وأشار بوتين في مقابلة صحفية إلى أن هذا الانقلاب هو ما أثار الصراع بين روسيا وأوكرانيا، موضحاً أن بداية الحرب كانت من جانب أوكرانيا، وأن هدف روسيا منذ بداية النزاع هو وقف الصراع. كما قال بوتين إنه بالرغم من وصوله إلى السلطة بوعود بإحلال السلام في أوكرانيا، إلا أن أوكرانيا قررت رفض المفاوضات مع روسيا بتوجيهات من واشنطن، والآن يجب على الولايات المتحدة تصحيح هذا الخطأ.
٢. يعمل الدماغ طوال الوقت على تحليل الإشارات القادمة عن طريق الحواس. أثناء النهار يقوم الدماغ بجمع وتحليل هذه المعلومات ويتفاعل معها بهدف إبقاء الجسد على قيد الحياة. عند النوم يقوم الدماغ بإعادة تنظيم الأفكار طبقاً لأهميتها من الناحية الباقية ومدى الحاجة لاستخدام هذه الأفكار بسرعة في المرات القادمة. وهناك قسم في الدماغ يعمل دائماً على تبرير الإشارات الدماغية محاولاً ربط المعلومات والأفكار بأي شكل وحتى إن لم تكن منطقية ومن هنا تكون الأحلام. الأحلام هي رصد قسم تبرير الإشارات الدماغية للضجيج المعلوماتي الناتج عن إعادة الترتيب.
٣. ما جرى ويجري في الأراضي الفلسطينية من قتل ودمار وعدوان، وعجز العالم عن إيجاد حل لإنهاء حرب غاشمة على شعب أعزل، هو وصمة عار في جبين هذه الحضارة، ونقطة تحول كبيرة سيقف التاريخ أمامها كثيراً، خاصة أن ما تفعله إسرائيل من أعمال إبادة وجرائم حرب كشف المتناقضات التي يقوم عليها النظام العالمي بقيادة الولايات المتحدة أمام شعوب العالم. إن ما يحصل في غزة واستمرار هذه الحرب هذه الشهور يؤكد استخفاف الولايات المتحدة بالعقول والاستهانة بالشعوب، حيث تدّعي أنها حريصة على ألا تتوسع الحرب، وهي من تعمل على إشعالها. لذلك ما يحدث في غزة بات كاشفاً للجميع أننا أمام حضارة قمينة تتاجر بالإنسانية والحريات.
٤. يتدرج لون السماء من النيلي الداكن إلى البرتقالي أو الأحمر في وقت الغروب، لكننا نميل إلى الاعتقاد بأن لون السماء الطبيعي هو الأزرق. وبما أن الشمس، مصدر الضوء على الأرض، تصدر ضوءاً أبيضاً (مزيجاً من ألوان الطيف السبع)، فمن العجب حقاً أن نظن دائماً أن لون السماء هو الأزرق. عندما يمر شعاع الضوء خلال الهواء، سيتعرض حتماً للانكسار بدرجة معينة تعتمد على كمية الغبار الموجودة حوله. وفي الأيام الصافية حيث الغبار وقطرات الماء قليلة في الجو سيكون انعكاس أشعة الضوء محدوداً جداً، وبذلك نرى السماء زرقاء فاتحة. ولو كانت الأرض كالقمر، دون جو يحيط بها، لبدت السماء سوداء دائماً في الليل وفي النهار.

(انتهت الأسئلة ... مع خالص الدعوات بالنجاح والتوفيق)

BONNE CHANCE ☺

El-Garawany

Dr Hassan El-Garawany